

Un glosario del desalojo

Paul de Rooij

IMEMC News

Traducido del Inglés para Rebelión por Nadia Hasan y revisado por Carlos Sanchis

Durante el 2005, los israelíes y la mayoría de los medios trompetearon la “desconexión” de Gaza, y afirmaron que se estaban dando valientes pasos para resolver el conflicto. A pesar de esas afirmaciones, la realidad es que se ha robado más tierra palestina, muchos palestinos han sido expulsados, y se ha exacerbado una limpieza étnica, especialmente en Jerusalén. Mientras tanto, los israelíes están orquestando una campaña propagandística para ocultar su último y sórdido capítulo del desalojo.

La característica principal de esta campaña es su invisibilidad: Israel y sus medios sustitutos están desviando la atención de lo que está ocurriendo sobre el terreno. No hay virtualmente ningún informe acerca del proceso de la construcción del Muro y el efecto que deja en aquellos que atrapa en su camino. Aún más, es evidente que estos acontecimientos han sido manejados y subestimados para desviar la atención mediática a otro lado, por ejemplo, el alboroto alrededor de la retirada de los colonos de Gaza^[1]. La tercera característica es la adopción de una corrupta-propaganda de palabras; esta es la manera sutil de alterar la percepción de la condición de los palestinos y la naturaleza de las acciones israelíes; y estas son el foco de este artículo.

Las palabras son muy importantes. Las palabras enmarcan un asunto, lo apaciguan, lo esculpen o incluso esconden acciones sórdidas. Palabras como “desconexión”, “estado viable”, “barrera o valla”, etc. alteran nuestro entendimiento de la condición palestina bajo la implacable limpieza étnica que ha sido la norma en las últimas décadas. Invariablemente los medios occidentales usan una corrupta-propaganda de palabras cuando se refieren a las acciones israelíes y a la condición palestina. La lista de abajo analiza algunas de las palabras comunes que esconden o exculpan el desalojo de millones de personas^[2]

Términos abusados o nuevas terminologías curiosas	Traducción o Explicación
Arbitraje Estadounidense	<p>“Negociador Honesto” ----todo de nuevo</p> <p>Los israelíes rechazaron comprometerse en ninguna negociación con los palestinos; todas las medidas de “desconexión” fueron impuestas de manera unilateral. Sin embargo, la apariencia de las negociaciones es importante y Estados Unidos ha adoptado el rol de árbitro. Estados Unidos busca crear una apariencia de que las negociaciones se están llevando a cabo pese a que Israel rechaza mantener conversaciones cara a cara. Estados Unidos ha tomado este rol a pesar de que financia a Israel con billones de dólares, los protege diplomáticamente de la censura internacional, etc. Habitualmente un mediador es una parte sin intereses en el conflicto. No importa, por motivos propagandísticos, Estados Unidos puede seguir siendo llamado un “negociador honesto” o “árbitro”</p>
Semáforos de Segregación	<p>Semáforos que favorecen a los judíos</p> <p>“...Un investigador de B’Tselem del campo de refugiados de Shaufat, cita la existencia de un término relativamente nuevo en el léxico de la discriminación en la parte oriental de la capital, “Semáforos de Segregación”. No hay casi ningún semáforo en los barrios árabes de Jerusalén. Existen semáforos sólo en aquellos raros lugares donde existe tráfico judío. En esos casos, por ejemplo el semáforo en la intersección de la Colina Francesa, el tiempo asignado para el tráfico árabe desde la dirección de Shuafat es mucho menor que el tiempo asignado a los automóviles que vienen de los barrios judíos. Como resultado, durante muchas horas al día, hay largas filas de vehículos esperando en la intersección de la “carretera árabe”^[3]</p>
Concesiones	<p>Deseos de una respuesta de buena voluntad a las medidas unilaterales impuestas por Israel</p> <p>A mediados del 2005, cuando los israelíes impusieron medidas que han sido conocidas como la “desconexión”, los israelíes y sus apologistas expresaron su deseo de “concesiones” palestinas en respuesta a la “buena voluntad” israelí. Su suposición es que las acciones israelíes están impregnadas de buena voluntad hacia los palestinos – ciertamente el primer caso de limpieza étnica que muestra buena voluntad hacia sus víctimas.</p> <p>Hay numerosos contra-ejemplos que muestran mezquindad de los israelíes hacia los palestinos. Es instructivo leer acerca de las recientes negociaciones referentes a la frontera entre Gaza y Egipto, o los vínculos para el transporte entre Gaza y Cisjordania. En palabras de Gideon Levy: “Cualquiera que revise estos relatos de prensa, descubrirá el principal componente que caracteriza el comportamiento israelí hacia los palestinos – las evasivas, la falta de un módico gesto de buena voluntad y el fracaso de los acuerdos de honor”^[4]</p>

Dirección del Conflicto	<p>Reprimir la resistencia; alternativa de la paz</p> <p>Israel impone una “solución” a los palestinos, y esta es llamada “desconexión”. Puesto que no hay negociaciones, no hay razones por las que los palestinos deberían aceptar el resultado y puede que algunos decidan continuar con la lucha armada. Conversaciones sobre la “Dirección del Conflicto” son discutidas por colaboradores palestinos para reprimir la resistencia armada. (es decir, paz)</p>
Controvertido	<p>Ilegal</p> <p>Los periodistas, por lo común, son incapaces de sugerir que construir colonias de asentamientos es ilegal. El eufemismo elegido es “controvertido”. Por supuesto, más tarde sugerirán que “no es razonable” retirar los asentamientos --- fueron meramente controvertidos, no ilegales o inmorales^[5]. (no es razonable)</p>
Desconexión	<p>Ocupación por otros medios y una intensificación de la limpieza étnica</p> <p>La supuestamente llamada desconexión fue la imposición de una serie de medidas unilaterales que condujeron a una redistribución de las fuerzas israelíes en Gaza, una retirada limitada de los asentamientos, y una aceleración del desalojo y limpieza étnica en Cisjordania y Jerusalén. Mientras que los propagandistas enfatizaron la retirada de Gaza, quedó claro que quisieron esconder las sórdidas ampliaciones en Cisjordania, o las implicaciones del control israelí sobre la población de Gaza procedentes de los perímetros del enclave.</p>
Reducción étnica	<p>Promover la limpieza étnica</p> <p>Funcionarios de la ciudad de Jerusalén revelaron recientemente un nuevo plan director para la ciudad:</p> <p>“El plan incluye una reducción de población en todos los barrios del Casco Antiguo, excepto el único que ha sido restaurado hasta ahora – el barrio judío – como un medio de desacelerar el crecimiento poblacional^[6]</p>

<p>Entradas Humanitarias</p>	<p>Sadismo moderado</p> <p>Amira Hass, periodista de Ha'aretz, describe alguno de los detalles de un puesto de control:</p> <p>Incluso es de segunda importancia la decisión de abrir una “puerta humanitaria” (pensada para el paso de personas en sillas de ruedas, padres con coches para bebés, y trabajadores de limpieza palestinos contratados por una empresa), en la mañana, para mujeres y hombres sobre los 60 años de edad. Otro detalle que distrae la atención de lo que es importante. Lo importante es que el ejército y los ciudadanos israelíes que diseñaron todos estos detalles de desposesiones – y los bloqueos de carreteros son parte inseparable de esta desposesión – han transformado el término “humanitario” en una despreciable mentira.</p> <p>...</p> <p>Y así ofrecemos un pequeño rediseño en la jaula, un oficial encargado de ver a un anciano, un baño y un refrigerador de agua – y esto es descrito como “humanitario”. En otras palabras, empujamos a una población entera a situaciones imposibles, condiciones descaradamente inhumanas, con la intención de robar sus tierras, su tiempo, su futuro y su libertad de decidir, y luego aparece el dueño de la plantación, relajando un poco su puño de hierro, y está orgulloso de su sentido de la compasión^[7]</p>
<p>Seguridad Interna</p>	<p>Represión en las reservas palestinas</p> <p>El único rol acordado por Israel para la Autoridad Palestina es el de la “seguridad interna”, es decir, reprimir a su propio pueblo. Israel quiere muchísimo ver a la AP reprimiendo todos los grupos armados, y “desmantelando las infraestructuras terroristas”.</p>

<p>Israel real</p>	<p>El robo admitido (robo real)</p> <p>"Israel real" es un término propagandístico para la tierra de Israel sobre la cual no habrá negociación; esa tierra fue robada, pero ahora debe ser considerada israelí sin referencia a sus dudosos orígenes. Todo Israel fue fundado en tierras robadas a la población palestina nativa, e implica que "real" es que la tierra ha sido garantizada a Israel por quien quiera que use este término. También implica que no se debe discutir la limpieza étnica de 1948 y el desalojo masivo de la población nativa. El hecho de que este término admita la mayor parte de la tierra robada en 1948 es parte del problema: se ve el conflicto en términos de las conquistas de 1967, excluyendo la tierra y los derechos de los refugiados palestinos y aquellos que lograron permanecer en lo que hoy es Israel.</p> <p>Es más, puesto que Israel no ha definido las fronteras del "Israel real", tampoco tiene ninguna frontera definida. La demarcación de la resolución 181 de la ONU debería ser una frontera para Israel, pero hasta hace poco, la Línea Verde se consideró como la frontera del "Israel real", esto es, hasta que Israel decida anexionarse más tierras incorporando una de sus colonias en Cisjordania o apropiarse de otra sección de Jerusalén. Y, por supuesto, uno no debe olvidarse que el "Israel real" incluye tierras robadas a Siria en 1967. El significado del término "real" está constantemente en expansión.</p> <p>La designación de "real" parece aplicarse sólo a Israel, y no existe otro país cuyas fronteras o tierras disputadas sean catalogadas de la misma manera. Por ejemplo, no existe un término de "Gran Bretaña real", aunque reclame derechos ilegítimos sobre algunas islas, Gibraltar... O los Estados Unidos y su dudosa reclamación sobre Guantánamo, Diego García (aunque fueron los británicos quienes limpiaron étnicamente las islas para Estados Unidos), Puerto Rico...</p>
<p>No es razonable esperar que los asentamientos sean desmantelados...</p>	<p>Los ladrones no pueden ser expulsados</p> <p>Si por desalojar a 8.000 colonos de Gaza se creó alboroto, entonces "no es razonable" esperar que sean desalojados los colonos de Cisjordania o de Jerusalén Este. Incluso aunque los asentamientos son ilegales bajo el derecho internacional, y que su construcción ha sido vista como un impedimento para negociaciones pacíficas, los israelíes y sus apologistas pretenden retratar los asentamientos de Cisjordania como permanentes y más allá de cualquier argumento, pronto serán considerados como parte del "Israel real".</p>

<p>Asesinato leve</p>	<p>Asesinato consentido</p> <p>“Incluso antes de la actual Intifada, en Hebron en 1996, un colono israelí golpeó fatalmente al niño de 11 años Hilmi Shusha. Un juez israelí absolvió al asesino, señalando que “el niño murió como resultado de sus propias presiones emocionales”. Luego de numerosas apelaciones y bajo la presión del Tribunal Supremo, que calificó el acto como “asesinato leve”, el juez reconsideró y, debido a que la Intifada de Al Aqsa se estaba intensificando, sentenció al asesino a 6 meses, servicio comunitario y a una multa de unos cuantos miles de dólares. El padre del niño acusó al Tribunal de implementar una “licencia para matar”. Gideon Levy, en Ha’aretz, describió de manera elocuente, la multa como el “fin de la temporada por un precio autorizado de la vida de los niños,”, refiriéndose a las conclusiones de B’tselem, organización israelí líder en la lucha por los derechos humanos, que documentó miles de casos similares en los cuales los responsables fueron absueltos o recibieron una palmada en la mano.”^[8]</p>
<p>Mirar hacia adelante y hallar soluciones innovadoras</p>	<p>Ignorar la historia y evadir las referencias a la justicia</p> <p>En una reciente conferencia dada por Shimon Peres en la Universidad de Harvard, señaló que: debemos mirar hacia delante y encontrar soluciones innovadoras.” Fue considerada como una astuta observación, y fue utilizada en el prólogo del debate de Dershowitz v/s Chomsky en la Universidad de Harvard el 29 de noviembre del 2005.</p> <p>Lo que sugiere Peres, es que la historia del conflicto sea ignorada, y que las posibles soluciones no deben tomar en cuenta las injusticias perpetradas en el pasado, es decir, eliminando las restituciones, las compensaciones. Los recientes planes de la Corporación Rand son “soluciones innovadoras”: ferrocarriles, túneles, puentes, puestos de control de alta tecnología – preferentemente costeados por Estados Unidos o la Unión Europea. Todas ellas no incluyen la necesidad de rectificar las injusticias de 1948 y de 1967, referentes a la limpieza étnica o a la demolición de casas. La restitución es necesaria, pero Peres no lo considera como una “solución innovadora”.</p> <p>Por supuesto que algunas historias son más similares que otras; cuando se refiere a la Segunda Guerra Mundial, nadie debe olvidar la historia, y siempre exigir la restitución para las antiguas propiedades judías. Cuando nos referimos a la limpieza étnica palestina de 1948, entonces debemos ignorar este capítulo – o sólo debemos “mirar hacia delante” – y no debería haber sugerencias o restitución. Sin embargo, depende de las víctimas de un conflicto declarar “lo pasado, pasado está” o abandonar sus reclamaciones de restitución; ciertamente no depende de Simón Peres, un representante de los limpiadores étnicos, decir eso.</p>

<p>Administración de recursos</p>	<p>Robando recursos</p> <p>Unos años atrás, expertos israelíes en la administración de aguas se reunieron con sus contrapartes palestinas para acordar la administración de los recursos hídricos. Algunos acuerdos fueron alcanzados, pero posteriormente los palestinos descubrieron que los israelíes querían bombear más agua de la acordada (los israelíes instalaron una tubería de 40 pulgadas, mucho más gruesa de lo que quedó estipulado en los “acuerdos”). Los palestinos también descubrieron que debían comprar a la mayoría de las compañías israelíes, en vez de bombearla ellos mismos^[9]. Es más, los palestinos supieron que en el futuro se incrementaría la demanda de agua y que deberían encontrar “nuevos recursos”, es decir, comprarla a plantas israelíes – mientras los israelíes bombearían más agua de los acuíferos de Cisjordania.</p> <p>Los yacimientos de gas natural de Gaza son “administrados” por una compañía israelí, y los ingresos de este recurso no son reintegrados a los dueños <i>de jure</i> de esta fuente. Bajo la Convención de Ginebra, una fuerza de ocupación no tiene autorización para explotar los recursos naturales pertenecientes a los territorios ocupados a menos que la población ocupada lo consienta.</p>
<p>Moderado</p>	<p>Extremistas de derecha</p> <p>Ahora que Ariel Sharon decidió apartarse del partido Likud, los comentaristas señalan frecuentemente que su nuevo partido será “de centro”, y que Sharon debe ser visto como “moderado”. La interpretación de Gideon Levy es muy reveladora:</p> <p>Sharon y Mofaz, los moderados, son responsables de las más brutales políticas israelíes que han sido aplicadas en los territorios. De hecho, son hoy día los dos políticos más extremistas de la derecha. Shimon Peres, quien es presentado de manera más moderada que ellos, ha dado su completo apoyo a estas políticas. Por lo tanto, él también es un extremista. Avi Dichter y Moshe Ya’alon, las nuevas grandes esperanzas de la derecha y los “moderados”, estuvieron a cargo de dos organizaciones que llevaron a cabo acciones violentas y brutales, sin moderación, contra la población indefensa. Ellos no pueden ser considerados moderados bajo ningún parámetro. Son responsables de más injusticias, destrucción y asesinatos que toda la “extrema” derecha.</p> <p>...</p> <p>La distinción entre extremistas y moderados en la sociedad israelí debe, por tanto, ser revisada de manera urgente. El uso de estos términos, en su fórmula actual, es engañoso. De esta manera, Sharon, y de hecho Peres, han tenido éxito en engañar a los israelíes y al mundo entero, presentándose a sí mismos como moderados. Pero un moderado es sólo aquel que reconoce la existencia de los palestinos como un pueblo con iguales derechos y el que está dispuesto a dibujar las obvias conclusiones de esto. Quien no reconozca el derecho de los otros e ignore su existencia, es un extremista de derecha, sin importar si su nombre es Feiglin, Mofaz, Netanyahu o Sharon^[10].</p>

Oriente Próximo*	<p>Cerca de tí</p> <p>AIPAC, el principal comité de acción política israelí en Estados Unidos, creó un centro de pensamiento con un nombre curioso: Instituto de Washington para la Política en el Oriente Próximo. Uno se pregunta por qué no fue nombrado el “Instituto de Washington para los Asuntos de Oriente Medio” (o “Instituto de Washington para Asuntos Israelíes”). La razón: Israel no quiere ser visto como parte de Oriente Medio, y prefiere ser visto como parte del “cercano” oriente. Esto es, cercano a Europa.</p>
Negociaciones	<p>Si es tuyo, nosotros negociamos</p> <p>Israel tiene una actitud en la que si una tierra o recurso está en disputa, entonces ellos están dispuestos a negociar en la medida en que puedan poner bajo control a la otra parte. Sin embargo, cuando la tierra o recurso está dentro de la “Israel real” ninguna negociación debiera ser tolerada. (vale decir, administración de recursos, e Israel real).</p> <p>Cualquier derecho al que los palestinos aspiren es un regateo mellado. El derecho a viajar, documentos de viajes, comunicaciones entre Cisjordania y Gaza, ubicación de puertos, etc., son todos regateos usados por Israel para tener mayores concesiones, especialmente en “seguridad”. Las negociaciones no abarcan nada substancial, sino derechos humanos que los “occidentales” dan por asegurados.</p>
Nuevo anti-semitismo	<p>Criticas a Israel</p> <p>Considerar que Israel actualmente está limpiando étnicamente amplias zonas de Cisjordania y Jerusalén Este. Esta implementando medidas draconianas contra la población palestina para forzarlos a emigrar. Ahora, cuando uno critica dichas acciones, o simplemente las condena, ¡uno es acusado de “anti-semitismo”! Las quejas de un “nuevo anti-semitismo” son una cortina de humo para desviar la atención de las sórdidas acciones israelíes.</p> <p>Hay que considerar también que aquellos que son propensos a etiquetar las críticas a Israel como anti-semitismo, son así mismo, racistas anti-árabes y propensos a negar la humanidad o incluso la existencia de los palestinos.</p>
Colonias	<p>Demarcación para una nueva colonia</p> <p>“Una estructura israelí (civil o militar) más allá de la Línea de Armisticio de 1949, no tiene reconocimiento oficial por el gobierno israelí. Pero comúnmente, esas colonias cuentan con la aprobación tácita del gobierno israelí y son las precursoras de nuevas colonias. El gobierno de Israel generalmente retrasa el reconocimiento de aquellas colonias debido a consideraciones políticas.”^[11]</p>

<p>Paz</p> <p>NB: La pronunciación de Ariel Sharon para la palabra “peace” (paz) es muy cercana a “piss” (orina)</p>	<p>Una palabra sucia</p> <p>El Dr. Arnon Soffer es uno de los <i>Strangeloves</i> israelíes, y el “padre del Muro”. Considera qué es lo que piensa respecto a la “paz”:</p> <p>Pregunta: ¿Cuál será el resultado de todos estos asesinatos?</p> <p>Arnon Soffer: Los palestinos se verán forzados a darse cuenta que la demografía no será significativa, ya que nosotros estamos aquí y ellos están allá. Y luego ellos comenzarán a pedir conversaciones de “dirección del conflicto” – no por la sucia palabra “paz”. Paz es una palabra para creyentes, y no tengo ninguna tolerancia hacia los creyentes – ni para aquellos que usan <i>yarmulkes</i> ni tampoco para los que rezan al Dios de la paz^[12].</p> <p>La paz, de hecho, es una palabra sucia cuando es pronunciada sin ninguna referencia a la justicia. Justicia es un concepto más potente que paz, y quizás una propaganda superior para aquellos preocupados de la condición de los palestinos.</p>
<p>Registro de Población</p>	<p>Libro de registro del Director de la Prisión</p> <p>Antes de la “desconexión”, Israel controlaba los registros de población, y todos los nacimientos, muertes, matrimonios, y cambios de residencia de los palestinos tenían que ser informados a la autoridad israelí. Después de la llamada “desconexión”, a los palestinos de Gaza aún se les requiere informar esos datos, a pesar de que aparentemente han ganado mayor independencia^[13].</p>
<p>Preservando la seguridad de los colonos</p>	<p>Seguridad para los limpiadores étnicos...</p> <p>“Sobre el terreno, la creación y mantenimiento del “asentamiento colonial” de Ariel, conllevó y continúa provocando un incommensurable sufrimiento para los palestinos que viven en el pueblo cercano de Salfit y en numerosas localidades a gran distancia de los alrededores. Los habitantes palestinos están expuestos a continuas confiscaciones de tierras para alimentar la expansión del asentamiento de Ariel, y su vida diaria está sujeta a crecientes limitaciones de movimiento en nombre de “preservar la seguridad de los colonos”^[14].</p>
<p>Retirada de asentamientos</p>	<p>Medidas parciales</p> <p>Israel quiere desistir de algunos de sus asentamientos coloniales, pero no quiere desistir de sus “bloques de asentamientos”. Esta es una distinción crucial hecha por el Profesor Jeff Harper, fundador y director de ICAHD. Israel busca mantener el control sobre los bloques de asentamientos, es decir, sobre áreas muchos más amplias^[15].</p> <p>Es importante notar que una de las recomendaciones hechas por los estrategas militares para acabar con la Intifada fue: “llevar a cabo retiradas “temporales” de colonos israelíes de las áreas expuestas y de asentamientos estratégicos aislados de poco valor...”^[16].</p>

<p>Respuesta</p>	<p>Castigos colectivos</p> <p>Después de cada ataque suicida o de acciones violentas contra Israel, existen numerosos llamamientos para una “respuesta”. El gabinete israelí se reúne para determinar que acto de castigos colectivos se aplicará. El gobierno israelí usa a la población palestina de los territorios ocupados como rehenes, y aplica castigos colectivos como una medida de “disuasión”. Israel siempre está autorizado a responder; esa es la prerrogativa del ocupante. A los palestinos nunca se les permite responder, esto sería calificado como “terrorismo”.</p> <p>Esto es lo que el Dr. Majeed Nassar, un doctor de Beit Sahur, señala en relación a esto:</p> <p>“La noción absoluta de seguridad expresa la estrechez mental de la ideología israelí a través [...] de su política y su estructura psicológica: [...] La transformación de la noción de seguridad en la ciudadanía israelí en un abominable racismo que permite a Israel aprisionar a una población entera poniéndolos bajo sitio como un intento de forzar al movimiento de resistencia palestina a rendirse.”^[17]</p>
<p>Hoja de Ruta</p>	<p>Ruta a ninguna parte</p> <p>La declaración de Dov Weisglass (mano derecha de Ariel Sharon) acerca de las negociaciones, ha sido colocada en formol y la subsiguiente aprobación por parte de Estados Unidos del llamado proceso de “desconexión” puso una estaca en el corazón de la “Hoja de Ruta” y volvió inútil el arbitraje del Cuarteto. Incluso aunque la “Hoja de Ruta” estuviera claramente muerta, funcionarios del Departamento de Estado de los Estados Unidos, el presidente norteamericano y comentaristas mediáticos aún sugieren que los palestinos debieran seguir la “Hoja de Ruta”. Esto es, Israel impone medidas de manera unilateral, pero todavía algunos sugieren que los palestinos debieran seguir una difunta “Hoja de Ruta”.</p> <p>El 26 de diciembre del 2005, cuando la BBC informó sobre la construcción de más casas en los territorios ocupados indicaba que “esta actividad aparenta ser una infracción a los compromisos adquiridos por Israel de congelar las actividades de los asentamientos en los territorios ocupados, bajo el respaldo de Estados Unidos al plan de paz de la “Hoja de Ruta”.”^[18] Las frecuentes referencias a “infracciones de la Hoja de Ruta” sólo tienen que ver con la propaganda. Esto es, la BBC o CNN prefieren señalar que Israel está “infringiendo la Hoja de Ruta” a decir que está “infringiendo el Derecho Internacional”. La “Hoja de Ruta” se mantiene como un subterfugio para evitar señalar que las acciones de Israel están violando el derecho internacional.</p>

<p>Barrera o Valla de Seguridad</p>	<p>El Muro</p> <p>Para dar la impresión que un periodista o un periódico es “equilibrado” al informar sobre el Muro, se usa el término “barrera”. Los medios pro-israelí usualmente se refieren a este como “valla”.</p> <p>Es más, “seguridad” es el adjetivo que generalmente se adjunta al término “barrera”, por ejemplo, Donald MacIntyre, periodista de <i>The Independent</i>, le gusta usar términos como: “barrera de seguridad” o “barrera de separación”. Sin embargo, en este contexto, la palabra “seguridad” prejuzga el propósito del muro, y es una interpretación israelí de los propósitos de este. En la realidad, el muro es un medio de anexionarse más tierra, crear condiciones miserables para los palestinos, e imponer una frontera. Chomsky ha descrito el muro como un arma, y esta es una evaluación más precisa de su propósito. [19]</p> <p>Otro adjetivo común es el de “separación” (aunque es reemplazado por el de “seguridad” ya que “separación” se asocia mucho con “apartheid”). Esto es lo que Oren Medicks, pacifista israelí, señala al respecto:</p> <p>“La valla de separación es publicitada al público israelí como una medida razonable de seguridad que busca separar a los palestinos de los israelíes; en realidad, la única separación que se ofrece, es entre los palestinos y sus tierras”[20].</p>
<p>Zona de seguridad</p>	<p>Zona de asesinato</p> <p>A finales de diciembre del 2005, Israel declaró una zona de seguridad, esto es, un área arbitraria junto a la frontera con Gaza (en el lado palestino) donde quien quiera que fuera hallado sería asesinado. Es más, Israel está construyendo armas automáticas montadas en el Muro que dispararán a cualquier cosa a una distancia arbitraria. Incluso aunque la naturaleza de estas zonas de asesinatos es conocida, algunos periodistas se refieren a ellas como “zonas de seguridad”[21].</p> <p>Además, puesto que Israel se reserva el derecho de intervenir donde quiera, esto significa que <i>todo</i> el territorio ocupado es una zona libre para disparos.</p> <p>Durante la Guerra de Vietnam, el ejército de Estados Unidos instituyó una “zona libre para disparos”, es decir, quienquiera que fuera visto podría haber sido asesinado (similar al plan israelí), minas terrestres dispersas, o la artillería podría disparar de manera aleatoria hacia un área. NB: esto contribuye a un crimen de guerra. La “zona de seguridad” es un eufemismo para una “zona libre para disparos” que fue, en si mismo, un eufemismo para una “zona de asesinato”.</p>

Soberanía	<p>Administración de la reserva palestina</p> <p>Danny Rubenstein, un corresponsal de Ha'aretz, recientemente señaló, en un programa de radio estadounidense, que los palestinos deberían realizar su nueva adquisición de “soberanía” concedida bajo el plan de desconexión. Considerando que la Autoridad Palestina no tiene control sobre sus fronteras, recursos, y aún debe suministrar a Israel un detallado registro de población, e incluso que no pueden tener documentos de viaje...^[22]</p> <p>Cuando el General Amos Yaron, el arquitecto del muro, fue consultado acerca de los impactos ambientales en la parte oriental del muro (el enclave palestino), su respuesta fue: “En cuanto a los hechos, en realidad nosotros consideramos ambos lados como nuestros, somos los dueños. Para nosotros no hay ninguna diferencia entre los dos lados”^[23]. Demasiado para “soberanía”.</p>
¡Atacante Suicida!	<p>Bomba de precisión del hombre pobre</p>
Transportes contiguos	<p>Puentes o túneles entre las reservas</p> <p>Israel ha estado ocupado construyendo carreteras entre los asentamientos y los principales centros poblados israelíes. Estas carreteras han seccionado Cisjordania, de manera intencionada, en enclaves aislados, que impiden la formación de un estado palestino en Cisjordania. Y ahora, para cumplir con la visión de Bush acerca de un estado “viable” debe haber una “contigüidad de transportes”. Esto se refiere a los túneles y puentes que deben ser construidos para conectar los enclaves palestinos.</p> <p>Es imposible crear carreteras directas entre los asentamientos y las principales ciudades israelíes, y al mismo tiempo, crear una red de transportes coherente de transportes que unan los centros poblados palestinos. La infraestructura creada para demoler un potencial estado palestino, no puede coexistir con una coherente infraestructura destinada a unirlos. Por supuesto que los palestinos no tienen autorización para usar las carreteras construidas para los asentamientos; la mayoría de esas carreteras son exclusivas para judíos.</p>
Estado viable	<p>Reservas palestinas</p> <p>Tal como una “erección viable” no significa el comienzo de sexo de alto impacto, un “estado viable” no indica la formación de un estado soberano o de una vibrante economía. La duda que surge posteriormente acerca de qué se ha querido decir con un “estado palestino viable” es el hecho de que en numerosas ocasiones, el público de AIPAC, aplaudió cada vez que el presidente Bush mencionaba el término^[24]. El término “estado viable” es un código para un estado privado de soberanía, una economía dependiente, y sujeto a otros caprichos israelíes, es decir, veto a políticas, candidatos presidenciales, control sobre los recursos, adquisición de armamentos, etc. La principal función de tal estado es convertirse en un vertedero para la población palestina de las áreas que Israel quiera colonizar.</p> <p>Los palestinos debieran consultar a los Indios Americanos para determinar cuan “viable” son sus reservas.</p>

Visión	<p>La cosa de la visión</p> <p>El presidente Bush raramente se refiere a su “visión”, y tal como su padre, burlonamente se refiere a ella como la “visión de esto”. Sin embargo, en el 2002, Bush señaló que él tenía una “visión para un estado palestino”, y predijo que sería fundado en el 2005. Lo que la transcripción de su declaración no captura es la compostura de Bush cuando pronunció estas palabras – riéndose, de manera solapada, antes y después de la declaración. El establecimiento del estado fue, luego, retrasado debido a la violencia palestina (¡por supuesto!) – otra visión pospuesta^[25].</p>
--------	---

Paul de Rooij es un escritor que vive en Londres. Se le puede ubicar en proox@hotmail.com
(NB: todos los emails con archivos adjuntos serán automáticamente eliminados)

Paul de Rooij © 2006

Notas

[1] La construcción del Muro apenas ha tenido cobertura, y las consecuencias para aquellos que han quedado aislados por el Muro parecen ser ignoradas. Algunos de los pobladores de la parte occidental del Muro (área costera) han resultado devastados por su construcción, y una búsqueda en Internet revela que sus casos no han sido mencionados por los principales medios. Es también muy probable que la amenaza de gripe aviar haya sido subestimada por razones similares. Prueba de que la cobertura de la gripe aviar ha sido utilizada con propósitos propagandísticos es el hecho de que este asunto desaparecerá en un corto período. Lugo de algunas semanas, otra “nueva amenaza” será conjurada, por ejemplo, los *nukes* iraníes, un asteroide en colisión con el curso de la tierra...

[2] Para un glosario anterior respecto al abuso de palabras, ver mi Glosario de la Ocupación, 12 de septiembre de 2002. Ahí hay una descripción más detallada de por qué es importante entender el significado oculto en las palabras, y por qué debemos ser cuidadosos con las palabras que usamos.

[3] Danny Rubinstein. “La batalla por la capital”, Ha’aretz, 31 de marzo de 2005. Hay numerosos artículos sobre el mismo tema; sin embargo, este resumen es bastante bueno.

[4] Gideon Levy, “El paso seguro: La historia de una farsa”, Ha’aretz, 11 de diciembre de 2005.

[5] Ver por ejemplo: Jonathan Marcus, “La Gran Jerusalén’ toma forma”, *BBC Online*, 25 de marzo de 2005.

[6] Nadav Shagai, “El nuevo plan director para Jerusalén pretende frenar el crecimiento poblacional del Casco Antiguo”, Ha’aretz, 14 de septiembre de 2004.

[7] Amira Hass, No todo está en los detalles, Ha’aretz, 28 de diciembre de 2005. Este es un artículo importante.

[8] Omar Barghouti, “Ejecución de otro niño en Rafah”, CounterPunch, 25 de octubre de 2004.

[9] Conferencia de expertos palestinos en recursos hídricos en SOAS, octubre de 2004.

[10] Gideon Levy, “Feiglin es preferible”, Ha’aretz, 25 de diciembre de 2005.

[11] Glosario de términos compilados por el Instituto de Investigación Aplicada de Jerusalén. (*ARIJ* en sus siglas en inglés)

[12] Arnon Soffer, entrevista con Ruthie Blum, “UNO a UNO: Esto es la demografía, estúpida”, *The Jerusalem Post*, 20 de mayo de 2004.

- [13] Es útil leer los artículos de Amira Hass con respecto al asunto. Ver su “¿Ir a estudiar a Australia?”, Ha’aretz, 14 de diciembre de 2005.
- [14] Uri Avnery, “Usted trajeron el boicot a ustedes mismos: Carta de Gush Shalom a la Universidad de Bar Ilan”, 26 de abril de 2005.
- [15] Conversación con el Profesor Harper en SOAS, 2004.
- [16] Anthony Cordesman, “Israel contra los palestinos: La Segunda Intifada y la Guerra Asimétrica”, octubre de 2000.
- [17] Dr. Majeed Nassar, “La estrategia israelí de seguridad absoluta”, 25 d febrero del 2002 (posteriormente publicado en árabe).
- [18] BBC, Israel construye nuevas casas para colonos, *BBC Online*, 26 de diciembre de 2005.
- [19] Noam Chomsky, “Un Muro como un Arma”, *New York Times*, 23 de febrero del 2004.
- [20] Oren Medicks, La historia de Nazeeh, *Yellow Times*, 30 de mayo del 2003.
- [21] Ver por ejemplo, Donald MacIntyre, Israel lanza ataques aéreos a Gaza en medio del informe sobre “zona de seguridad”, *The Independent*, 28 de diciembre de 2005.
- [22] Entrevistado en YourCallRadio para comentar acerca del plan de “desconexión”. Desafortunadamente, la entrevista con Laura Flanders no está ya disponible online – cuando el programa cambió de nombre, dejó de archivar, incluso, los programas más antiguos (una lástima).
- [23] El General fue entrevistado en la película “El Muro”, de Simone Bitton.
- [24] Esta es la transcripción de la charla frente a un público del AIPAC – desafortunadamente, las risas y el entusiasmo de la audiencia no fue captado en la transcripción. C-SPAN quizás aún tenga archivado este discurso, y vale la pena escucharlo.
- [25] Esta fue la primera referencia a su “visión”.

* NT:Cabe decir que en Español lo correcto es referirse al Próximo y al Lejano Oriente, el término Oriente Medio se considera un anglicismo, pero la aparición del término Cercano Oriente en inglés es nueva e incorrecta (de ahí la explicación “ cercano a Europa” para desmarcarse de la región)